

Walking Foot

Pied double-entraînement

Stoffobertransport

Prensatela acompañante

Boventransportvoet

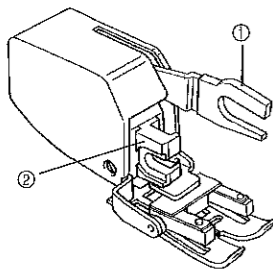
Piedino doppio trasporto

ウォーキングフット



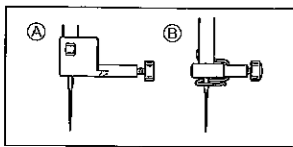
5mm

■ Nombres de secciones ■ Benaming van de onderdelen ■ Nome delle parti ■ 各部の名称

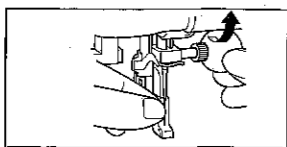


- ① Forcella della leva di comando
- ② Sección de fijación de la barra del prensatela
- ① Horquilla de la palanca de funcionamiento
- ② Persstang-bevestigingsgedeelte
- ① Gevorkt deel van bedieningshendel
- ② Parte di attacco della barra di pressione
- ① 作動レバー
- ② 押え棒取り付け部

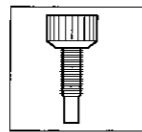
- 3. Cambie el tornillo para fijación de la aguja por el tornillo incluido cuando utilice la máquina de coser con el soporte de la aguja ㉔.
- 3. Vervang de naaldbevestigingsschroef door de bijgeleverde schroef wanneer u de naaimachine met de naaldklem ㉔ gebruikt.
- 3. Scambiare la vite di fissaggio ago con la vite allegata quando si usa la macchina da cucire con il morsetto ago ㉔.
- 3. 針抱きの形状を確認し、㉔の場合には針止めネジを同梱のものと同交換します。



- Cambie el tornillo y utilice la pieza de metal o un destornillador para apretar el tornillo con firmeza.
- Vervang de schroef en gebruik het metalen schijfje of schroevendraaier om de schroef stevig vast te draaien.
- Scambiare la vite e utilizzare il disco metallico o un cacciavite per stringere correttamente la vite.
- ネジを交換しコイン又はドライバーを使って確実にネジを締めます。



- Tornillo para fijación de la aguja para prensatela acompañante
- Naaldbevestigingsschroef voor boventransportvoet
- Vite di fissaggio ago per piedino doppio trasporto
- 針止めネジ (ウォーキングフット用)



- Usted puede utilizar este tornillo en lugar del tornillo de fijación normal.
- U kunt deze schroef gebruiken in plaats van de normale bevestigingsschroef.
- Si può usare questa vite invece della normale vite di fissaggio.
- このネジは、通常のネジとしてご使用いただけます。

Precaución: / Let op: / Precauzioni: / 注意:

- Asegúrese de girar lentamente la ruedecilla de mano en dirección hacia usted antes de coser y de que la aguja (retén) no la esté tocando.
- Cuando esté utilizando el prensatela acompañante, cosa a una velocidad entre lenta y media para evitar dañar el equipo o heridas personales.
- Draai voordat u begint met naaien het handwiel langzaam naar u toe en controleer of de (houder) naald het wiel niet raakt.
- Naai bij gebruik van de loopvoet met langzame tot gematigde snelheid, om letsel of beschadiging te voorkomen.
- Assicurarsi di girare lentamente la rotella verso di sé prima di cucire e assicurarsi che l'ago (trattenitore) non la tocchi.
- Quando si usa il piedino doppio trasporto, cucire a velocità da bassa a media per evitare danni alla macchina e ferite.
- 必ず縫う前にプーリーをゆっくりと手前に回して押えに針が当たらないことを確認してください。
- ウォーキングフット使用時は、縫うスピードを低速から中速までの間で縫ってください。破損やけがの原因になります。

Aplicación: / Gebruik: / Applicazioni: / 用途:

Para mejorar los resultados cuando cosa o borde tejidos que tiendan a adherirse a la parte inferior del prensatela o tejidos finos que resulten difíciles de controlar. El prensatela acompañante ayuda a mantener parejas las líneas en múltiples capas de tejidos plegadas.

Voor een beter resultaat bij het naaien of watteren van stoffen die de neiging hebben om aan de onderkant van de persvoet te blijven hangen of erg dunne stoffen die moeilijk getransporteerd kunnen worden.

Per ottenere risultati migliori quando si cuciono o trapuntano materiali che tendono ad aderire al fondo del piedino premistoffa o tessuti lucidi difficili da controllare. Il piedino doppio trasporto aiuta a mantenere l'allineamento delle righe di stoffe plaid in più strati.

針板や押えに張りついて縫い難い布 (ビニールクロス・人工皮革、皮等) や縫いずれし易い布 (キルティング、ベルベットなど) を縫うときに使うときれいに仕上がります。

Este sólo puede ser usado para máquinas de tipo de bobina de carga superior y puntadas de 5 mm de ancho.

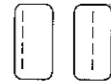
Dit kan enkel worden gebruikt bij 5 mm (steekbreedte) en machines van het type met boventransportvoet.

Può essere utilizzato con macchine di tipo a rochetto a caricamento dall'alto e 5 mm (larghezza punto).

このウォーキングフットはジグザグ振り幅 5 mm 専用 (水平釜モデル) です。

■ Ajustes en la máquinas de coser / Naaimachine-instellingen / Impostazioni sulla macchina per cucire / ミシンの設定

● Patrones de cosido / Naaipatronen / Schemi di cucitura / 縫い模様



Puntadas rectas (izquierda), (centro)
Longitud de coser: 2-4
Anchura de zig-zag: 0

Rechte steek (links), (midden)
Naailengte: 2-4
Zigzag-breedte: 0

Punto diritto (sinistra), (centro)
Lunghezza cucitura: 2-4
Larghezza zigzag: 0

直線 (左), (中)
縫い長さ: 2~4
ジグザグ振り幅: 0



Zig-zag
Longitud de coser: 1-3
Anchura de zig-zag: 2-5

Zigzag
Naailengte: 1-3
Zigzag-breedte: 2-5

Zigzag
Lunghezza di cucitura: 1-3
Larghezza zigzag: 2-5

ジグザグ
縫い長さ: 1~3
ジグザグ振り幅: 2~5

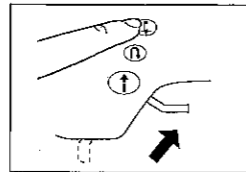
1. Suba el prensatela y la aguja y desconecte la alimentación.

1. Zet de persvoet en de naald omhoog en schakel de naaimachine uit.

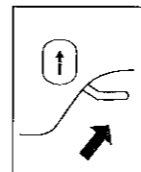
1. Sollevare il piedino premistoffa e l'ago e spegnere la macchina.

1. 押えと針を上げて電源を切ってください。

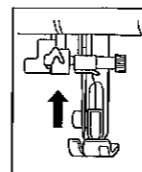
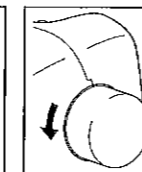
- Máquinas de coser con interruptor de subir-bajar la aguja:
- Naaimachines met een naald omhoog/omlaagschakelaar:
- Macchina per cucire con interruttore di alzamento/abbassamento ago:
- 針上下スイッチのあるミシン



- Presione el interruptor de subir-bajar la aguja para subir la aguja y luego suba la palanca del prensatela.
- Desconecte la alimentación.
- Druk tegen de naald omhoog/omlaagschakelaar zodat de naald omhooggaat en haal dan de persvoethendel omhoog.
- Schakel de naaimachine uit.
- Premere l'interruttore di alzamento/abbassamento ago per sollevare l'ago e quindi sollevare la leva del piedino premistoffa.
- Spegnere la macchina.
- 針上下スイッチを押して針を上にして押えレバーを上げます。
- 電源を切ります。



- Máquinas de coser sin interruptor de subir-bajar la aguja:
 - Naaimachines zonder een naald omhoog/omlaagschakelaar:
 - Macchina per cucire senza interruttore di alzamento/abbassamento ago:
 - 針上下スイッチのないミシン
- Suba la palanca del prensatela.
 - Gire la polea hacia usted para subir la aguja a su posición más alta.
 - Desconecte la alimentación.
 - Haal de persvoethendel omhoog.
 - Draai het balanswiel naar u toe om de naald in de hoogste positie te zetten.
 - Schakel de naaimachine uit.
 - Sollevare la leva del piedino premistoffa.
 - Girare la rotella di bilanciamento verso di sé per sollevare l'ago alla posizione più alta.
 - Spegnere la macchina.
 - 押えレバーを上げます。
 - プーリーを手前に回して針を一番上に上げます。
 - 電源を切ります。



Precaución:

No puede utilizarse con puntadas diferentes a las indicadas a la izquierda.

Let op:

Kan niet gebruikt worden met andere steken dan de links hiernaast vermelde steken.

Cautela:

Non può essere usato con punti diversi da quelli elencati a sinistra.

注意:

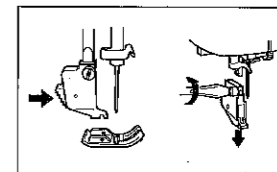
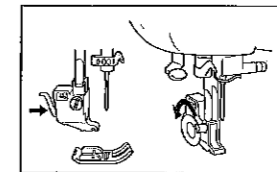
左記以外の模様では使用できません。

2. Quite el prensatela y el soporte del prensatela.

2. Verwijder de persvoet en de persvoethouder.

2. Rimuovere il piedino premistoffa e il supporto del piedino premistoffa.

2. 押えと押えホルダーを外します。



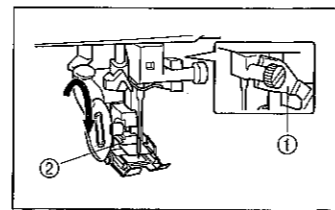
- Presione la palanca o el botón de la parte posterior del soporte de prensatela para quitar el prensatela.
- Afloje el tornillo del soporte del prensatela y quite el soporte de prensatela.
- Druk op de hendel of de toets aan de achterkant van de persvoethouder om de persvoet te verwijderen.
- Draai de schroef op de persvoethouder los en verwijder de persvoethouder.
- Premere la leva e il pulsante sul retro del piedino premistoffa per rimuovere il piedino premistoffa.
- Allentare la vite sul supporto del piedino premistoffa e rimuovere il supporto del piedino premistoffa.
- 押えホルダーの後ろのレバーまたはボタンを押し、押えを外します。
- 押えホルダーの締めネジをゆるめて、押えホルダーを外します。

4. Acople el prensatela acompañante.

4. Bevestig de loopvoet.

4. Applicare il piedino doppio trasporto.

4. ウォーキングフットを取り付けます。



- Deslice la sección de la horquilla de la palanca de operación ①, ubicada en el lado derecho del prensatela acompañante, en el soporte de la aguja. Compruebe al mismo tiempo que la sección de fijación de la barra del prensatela ② del lado izquierdo se encuentre en la barra del prensatela.
- Baje el prensatela y apriete el tornillo de la barra del prensatela.
- Schuif het gevorkte gedeelte van de bedieningshendel ①, aan de rechterkant van de loopvoet, op de naaldklem.
- Controleer tegelijkertijd of het persstang-bevestigingsgedeelte ②, dat aan de linkerkant is, op de persstang is geplaatst.
- Laat de persvoet zakken en draai de schroef op de persstang vast.
- Far scorrere la parte biforcata della leva operativa ①, situata sul lato destro del piedino doppio trasporto, sul morsetto dell'ago. Contemporaneamente controllare che la parte di attacco della barra di pressione ② sia situata sulla barra di pressione.
- Abbassare il piedino premistoffa e serrare la vite della barra di pressione.
- 作動レバー①の二股部を針抱きにはさみ、押え棒取り付け部②を押え棒に取り付けます。
- 押えを下げ、押えホルダーの締めネジをしっかりと締めます。

Precaución: / Let op: / Precauzioni: / 注意:

- Asegúrese de girar lentamente la ruedecilla de mano en dirección hacia usted antes de coser y de que la aguja (retén) no la esté tocando.
- Cuando esté utilizando el prensatela acompañante, cosa a una velocidad entre lenta y media para evitar dañar el equipo o heridas personales.
- Draai voordat u begint met naaien het handwiel langzaam naar u toe en controleer of de (houder) naald het wiel niet raakt.
- Naai bij gebruik van de loopvoet met langzame tot gematigde snelheid, om letsel of beschadiging te voorkomen.
- Assicurarsi di girare lentamente la rotella verso di sé prima di cucire e assicurarsi che l'ago (trattenitore) non la tocchi.
- Quando si usa il piedino doppio trasporto, cucire a velocità da bassa a media per evitare danni alla macchina e ferite.
- 必ず縫う前にプーリーをゆっくりと手前に回して押えに針が当たらないことを確認してください。
- ウォーキングフット使用時は、縫うスピードを低速から中速までの間で縫ってください。破損やけがの原因になります。

- * Quite las hebras rectas al principio y final del cosido. Tire de los extremos de las hebras hacia el lado inverso del tejido para quitarlas y obtener así un resultado más satisfactorio.
- * Verwijder de losse draadjes aan het begin en eind van het naaiwerk. Trek de draadeinden naar de onderkant van het weefsel om deze te verwijderen, zodat een fraaier resultaat wordt verkregen.
- * Eliminare i fili sciolti all'inizio ed alla fine della cucitura. Tirare i capi dei fili sul retro del tessuto per rimuoverli per ottenere risultati più estetici.
- * 縫い始めと縫い終わりは、ほつれ止めをしてください。糸端を裏側に引き出し始末しておくときれいに仕上がります。

Walking Foot

Pied double-entraînement

Stoffobertransport

Prensatela acompañante

Boventransportvoet

Piedino doppio trasporto

ウォーキングフット



5mm

Application: / Applications: / Anwendung:

For improved results when sewing or quilting on fabrics which tend to stick to the bottom of a presser foot or sheer fabrics that are difficult to control. A walking foot assists in keeping the lines matched on multiple layers of plaid fabrics.

Pour la couture ou le matelassage de tissus qui ont tendance à coller au pied de biche ou de tissus difficiles à coudre. Le pied double-entraînement permet de maintenir l'alignement des carreaux lors de la couture de plusieurs épaisseurs de tissus écossais, par exemple.

Für bessere Ergebnisse beim Nähen oder Steppen auf Stoffen, die dazu neigen, an der Unterseite des Nähfußes festzusitzen oder Scherstoffen, die schwer zu kontrollieren sind. Ein Stoffobertransport hilft, den auf mehreren Schichten von Lagenstoffen angebrachten Linien zu folgen.

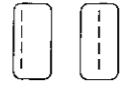
This can be used for only 5 mm (stitch width) and top-load bobbin type machines.

Il ne peut être utilisé qu'avec les machines de type à canette à chargement supérieur et une longueur de point de 5 mm.

Dieser Stoffdrückerfuß kann nur für Stichbreiten von 5 mm und für Nähmaschinen mit Spulenzuführung von oben verwendet werden.

■ Sewing machine settings / Réglages de la machine à coudre / Nähmaschinen-Einstellungen

● Sewing patterns / Motifs de couture / Nähmuster



Straight stitch (left), (center)
Sewing length: 2-4
Zig-zag width: 0

Points droits (gauche), (centre)
Longueur du point: 2-4
Largeur de zigzag: 0

Geradstich (links), (Mitte)
Nählänge: 2-4
Zickzackbreite: 0



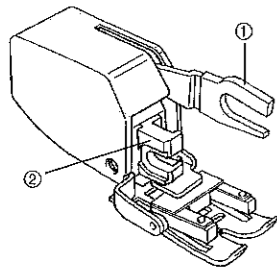
Zig-zag
Sewing length: 1-3
Zig-zag width: 2-5

Zigzag
Longueur de couture: 1-3
Largeur de zigzag: 2-5

Zickzack
Nählänge: 1-3
Zickzackbreite: 2-5

Caution: Cannot be used with stitches other than those listed at left.
Attention: Ne peut être utilisé que pour la couture des points mentionnés à gauche.
Achtung: Kann nicht mit anderen als den Links aufgeführten Stichen verwendet werden.

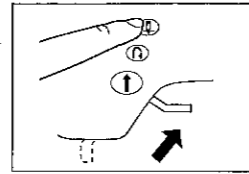
■ Names of sections ■ Noms des pièces ■ Bezeichnungen der Teile



- ① Forked part of operation lever
- ② Presser bar attachment section
- ① Partie fourchée du levier de commande
- ② Partie de fixation de la barre du pied
- ① Gegabelter Betätigungshebel
- ② Nähfuß-Stangenhaltersektion

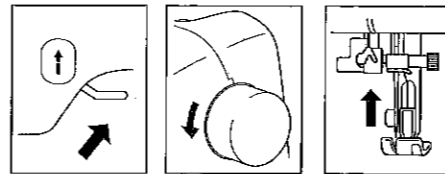
1. Lift up the presser foot and needle and turn the power OFF.
1. Relever le pied de biche et l'aiguille et éteindre la machine.
1. Den Nähfuß anheben und die Maschine ausschalten.

- Sewing machines with needle up-down switch:
- Machines à coudre avec bouton de positionnement d'aiguille:
- Nähmaschinen mit Nadel-Auf/Ab-Schalter:



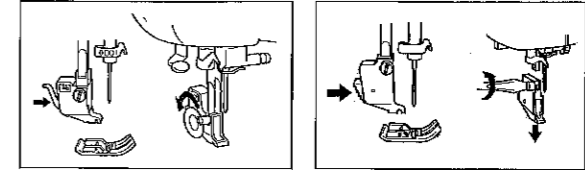
- Press the needle up-down switch to raise the needle and then raise the presser lever.
- Turn the power OFF.
- Appuyer sur le bouton de positionnement d'aiguille pour lever l'aiguille, puis lever le levier de pied de biche.
- Eteindre la machine.
- Den Nadel-Auf/Ab-Schalter drücken, um die Nadel anzuheben, und dann den Nähfußhebel heben.
- Die Maschine ausschalten.

- Sewing machines without a needle up-down switch:
- Machines à coudre sans bouton de positionnement d'aiguille:
- Nähmaschinen ohne Nadel-Auf/Ab-Schalter:



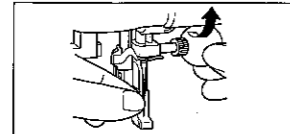
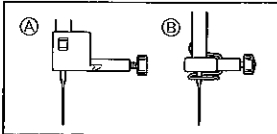
- Lift up the presser lever.
- Rotate the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.
- Turn the power OFF.
- Lever le levier de pied de biche.
- Tourner le volant vers soi pour mettre l'aiguille en position haute.
- Eteindre la machine.
- Den Nähfußhebel anheben.
- Das Handrad in Ihrer Richtung drehen, um die Nadel in höchste Position anzuheben.
- Die Maschine ausschalten.

2. Remove the presser foot and the presser foot holder.
2. Retirer le pied de biche et le support de pied de biche.
2. Den Nähfuß und den Nähfußhalter entfernen.



- Press the lever or the button on the back of the presser foot holder to remove the presser foot.
- Loosen the screw on the presser foot holder and remove the presser foot holder.
- Appuyer sur le levier ou le bouton à l'arrière du support de pied de biche pour détacher le pied de biche.
- Desserrer la vis sur le support de pied de biche et retirer le support.
- Den Hebel oder die Taste an der Rückseite des Nähfußhalters drücken, um den Nähfuß zu entfernen.
- Die Schraube am Nähfußhalter lösen, und den Nähfußhalter entfernen.

3. Exchange the needle fixing screw with the included screw when using the sewing machine with the needle clamp ②.
3. Remplacez la vis de fixation d'aiguille par celle qui est fournie si vous utilisez la machine à coudre avec l'attache d'aiguille ②.
3. Die Nadel-Befestigungsschraube durch die mitgelieferte Schraube ersetzen, wenn die Nähmaschine mit der Nadelstangenklammer ② verwendet wird.

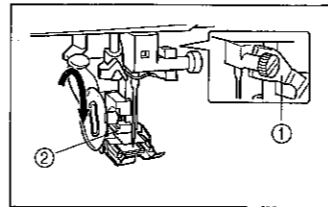


- Change the screw and use the metal disk or screw driver to tighten the screw firmly.
- Placez la vis et utiliser le disque métallique ou un tournevis pour serrer la vis convenablement.
- Wechseln Sie die Schraube und ziehen Sie die Schraube mit der Metallscheibe oder einem Schraubenzieher gut fest.

- Needle fixing screw for walking foot
- Vis de fixation d'aiguille
- Nadel-Befestigungsschrauben



- You can use this screw in place of normal fixing screw.
- Vous pouvez utiliser cette vis à la place de la vis de fixation ordinaire.
- Sie können diese Schraube an Stelle der normalen Befestigungsschraube verwenden.



4. Attach the walking foot.
4. Fixer le pied d'entraînement.
4. Den Stoffobertransport anbringen.

- Slip the forked part of operation lever ① located on the right side of the walking foot onto the needle clamp. At the same time check to see the presser bar attachment section ② on the left is set on the presser bar.
- Lower the presser foot and tighten the screw on the presser bar.
- Mettre la partie fourchée du levier de fonctionnement ① sur la droite du pied d'entraînement sur l'attache d'aiguille. Vérifier en même temps si la partie de fixation de la barre du pied ② sur le côté gauche est sur la barre du pied.
- Baisser le pied de biche et serrer la vis de la barre du pied.
- Die Gabelsektion am Betriebshebel ① an der rechten Seite des Stoffobertransports auf die Nadelstangenklammer schieben. Gleichzeitig prüfen, ob die Nähfuß-Stangenhaltersektion ② an der linken Seite auf die Nähfuß-Stange gesetzt ist.
- Den Nähfuß absenken, und die Schraube an der Nadelstange festziehen.

Cautions: / Attention: / Achtung:

- Be sure to rotate the hand wheel slowly in your direction before sewing and make sure that the (retainer) needle is not contacting it.
- When using the walking foot, sew between low and mid speed to avoid equipment damage or injury.
- Tourner le volant à main lentement vers soi avant de coudre et s'assurer que l'aiguille ne touche pas le pied de biche.
- Coudre à vitesse lente à moyenne afin de ne pas endommager les pièces ni de se blesser.
- Immer das Handrad langsam vor dem Nähen in Ihre Richtung drehen und sicherstellen, daß die (Rückhalter) Nadel keinen Kontakt aufweist.
- Bei Verwendung des Stoffobertransports zwischen niedriger und mittlerer Geschwindigkeit nähen, um Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

- * Remove stray threads at the start and finish of sewing. Pull the thread ends to the reverse side of the fabric to remove them for more pleasing results.
- * Retirer l'excès de fils au début et à la fin de la couture. Tirer les extrémités des fils de l'autre côté du tissu pour les cacher.
- * Lockere Fäden am Begin und Ende des Nähens entfernen. Die Fadenenden zur Rückseite des Stoffes ziehen, um schönere Ergebnisse zu erhalten.